

Nem messze van ide kis Margitta,
Hortobágnak vize körül folyja.
Közepibe van egy rongyos csárda,
Abban iszik egy betyár bújába'.

Amonnan jön három lovas zsandár,
Egyenest a csárda elibe áll.
„Jóestét, jóestét, szép csaplárné,
Hát ez a szép pejló itten kié?”
„Bennt borozik ennek a gazdája,
Mos' jött ide, nincs egy félórája.”

Küldje ki a pejlónak gazdáját,
Megkérdézem, megadja-e magát.”
„Ki sem megyek, meg sem adom magam
Kinek tetszik, hajtsa el a lovam.

Lovam, lovam nem annyira bánom,
Csak a nyeregszerszámom sajnálom,
Nyereg alatt a bugyillárisom,
Abba' hever százezer forintom.”

Nèm mèssè vån idè kich Mårgitå,
Hortobådýnåk vizè körül foyå.
Közèpibè vån èdy rondyoch tchårdå,
Åbbån isik èdy bètyår bouyåbå'.

Åmonnån yøn három lovåch jåndår,
Èdyènècht å tchårdå èlibè áll.
„Yòèchtét yòèchtét sèp tchåplárné,
Håt èz å sèp pèyló ittèn kié?”
„Bènt borozik ènèk å gåzdåyå,
Moch yött idè nintch èdy félóráyå.”

Küldyè ki å peylónåk gåzdåyåt,
Mègkèrdèzèm, mègådýå-è mågåt.”
„Ki chèm mèdyèk mèg chèm ådom mågåm
Kinèk tètsik håytchå èl å lovåm.

Lovåm lovåm nèm ågneirå bánom,
Tcsåk å nyeregszerszåmom såjnålom,
Gneèrèg ålått å boudyillårichom,
Åbbå' hèvèr sázèzèr forintom.”

*La petite ville de Margita n'est pas trop loin
d'ici. L'eau de Hortobágy coule tout autour.
En plein milieu il y a une auberge délabrée,
un brigant (qui aide les pauvres) y fait la fête
dans son chagrin.*

*De là-bas trois gendarmes se rapprochent, ils
s'arrêtent d'emblée devant l'auberge.
Bonsoir, bel aubergiste, dis, à qui appartient
ce beau cheval?
Son maître bois du vin dedans, cela ne fait
pas une demi heure qu'il est arrivé.*

*Dis alors au maître du cheval de sortir pour
lui demander s'il veut bien se rendre.
Je ne sors pas et je ne me rends pas non plus,
Qu'il prenne mon cheval, celui qui le veut.*

*Je ne regrette pas tellement mon cheval, je
regrette plus la selle, et en-dessous d'elle
mon porte-monnaie avec cent mille forint
dedans.*